

搭	巴	士
daap <sup>3</sup>	baa <sup>1</sup>	si <sup>2</sup>
to take	bus	

作者：Karen Wong  
 插圖：Mandy Chan  
 錄音：Avneet Kaur 成雅莉  
 音樂：Esther Abrami





今	日	係	我	第	一	日	返	學，	
gam <sup>1</sup>							faan <sup>1</sup>		
	jat <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	dai <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	jat <sub>6</sub>		hok <sub>6</sub>	
today	is	I	first	day	to go to school				
朝	早	起	身	換	好	衫，	食	個	包
ziu <sup>1</sup>									baau <sup>1</sup>
	zou <sup>2</sup>	hei <sup>2</sup>	san <sup>1</sup>		hou <sup>2</sup>	saam <sup>1</sup>			
morning	to get up	to change	well	clothes	to eat(measure)	bread			
就	去	搭	車。						
	heoi <sub>3</sub>	daap <sub>3</sub>	ce <sup>1</sup>						
Zau <sub>6</sub>									
then	to go	to take vehicle							

媽 媽

maa<sup>1</sup>

maa<sub>4</sub>

mother

同

tung<sub>4</sub>

with

我

ngo<sup>5</sup>

I

一 齊

jat<sup>1</sup>

Cai<sub>4</sub>

together

去

heoi<sub>3</sub>

to go

搭

daap<sub>3</sub>

to take

巴 士。

baa<sup>1</sup>

si<sup>2</sup>

bus

等 <i>dang<sup>2</sup></i>	咗 <i>zo<sup>2</sup></i>	十 <i>Sap<sup>6</sup></i>	分 <i>fan<sup>1</sup></i>	鐘 <i>zung<sup>1</sup></i>	都 <i>dou<sup>1</sup></i>	冇 <i>mou<sup>5</sup></i>	車， <i>ce<sup>1</sup></i>	
to wait	-en	ten	minute		all, also	don't have	car	
太 <i>taai<sup>3</sup></i>	陽 <i>joeng<sup>4</sup></i>	又 <i>jau<sup>6</sup></i>	大 <i>daai<sup>6</sup></i>	又 <i>jau<sup>6</sup></i>	曬， <i>saai<sup>3</sup></i>	我 <i>ngo<sup>5</sup></i>	覺 <i>gok<sup>3</sup></i>	得 <i>dak<sup>1</sup></i>
sun		also	big	also	too sunny	I	to feel	
好 <i>hou<sup>2</sup></i>	熱。 <i>jit<sup>6</sup></i>							
very	hot							

我 <i>ngo<sup>5</sup></i> I	話： <i>waa<sub>6</sub></i> to say	「媽 媽， <i>maa<sup>1</sup></i> <i>maa<sub>4</sub></i> mother	我 <i>ngo<sup>5</sup></i> I	好 <i>hou<sup>2</sup></i> very	熱， <i>jit<sub>6</sub></i> hot	好 <i>hou<sup>2</sup></i> very
想 <i>soeng<sup>2</sup></i> to want	坐 <i>co<sup>5</sup></i> to sit	下。」 <i>haa<sup>5</sup></i> a bit				

媽	媽	同	我	講：	「等	多	五		
	maa <sup>1</sup>			gong <sup>2</sup>	dang <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>			
maa <sup>4</sup>		tung <sup>4</sup>	ngo <sup>5</sup>				ng <sup>5</sup>		
mother		to	I	to say	to wait	more	five		
分	鐘	都	冇	巴	士	嚟，	我	哋	就
fan <sup>1</sup>	zung <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>		baa <sup>1</sup>	si <sup>2</sup>				
			mou <sup>5</sup>			lei <sup>4</sup>	ngo <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>	Zau <sup>6</sup>
minute		also	don't have	bus		to come	we		then
去	搭	地	鐵	啦！」					
heoi <sup>3</sup>	daap <sup>3</sup>			laa <sup>1</sup>					
		dei <sup>6</sup>	ti <sup>3</sup>						
to go	to take	MTR		(particle)					

我	唔 見	有	巴 士，	書 包	又
ngo <sup>5</sup>	m <sub>4</sub> gin <sup>3</sup>	jau <sup>5</sup>	baa <sup>1</sup> si <sup>2</sup>	syu <sup>1</sup> baau <sup>1</sup>	jau <sup>6</sup>
I	cannot see	have	bus	schoolbag	also
重，	有 啲	唔	開 心。		
cung <sup>5</sup>	jau <sup>5</sup> di <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	hoi <sup>1</sup> sam <sup>1</sup>		
heavy	a bit	not	happy		





五 分 鐘 後， 有 巴 士 喇。

fan<sup>1</sup> zung<sup>1</sup>

baa<sup>1</sup> si<sup>2</sup>

laa<sup>3</sup>

ng<sup>5</sup>

hau<sub>6</sub>

jau<sup>5</sup>

five

minute

later

have

bus

(particle)

媽 媽 同 我 一 齊 上 車。

maa<sup>1</sup>

jat<sup>1</sup>

ce<sup>1</sup>

maa<sub>4</sub>

tung<sub>4</sub>

ngo<sup>5</sup>

cai<sub>4</sub>

soeng<sup>5</sup>

mother

with

I

together

get on

巴 baa <sup>1</sup>	士 si <sup>2</sup>	入 jap <sup>6</sup>	面 min <sup>6</sup>	有 jau <sup>5</sup>	好 hou <sup>2</sup>	多 do <sup>1</sup>	人， jan <sup>4</sup>	好 hou <sup>2</sup>	多 do <sup>1</sup>
bus		inside		have	many		people	many	
都 dou <sup>1</sup>	要 jiu <sup>3</sup>	企。 kei <sup>5</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	冇 mou <sup>5</sup>	位 wai <sup>2</sup>	坐， co <sup>5</sup>	又 jau <sup>6</sup>	預 me <sup>1</sup>	住 zyu <sup>6</sup>
also	need to	stand	I	don't have	seat	to sit	also	carry	-ing
個 go <sup>3</sup>	大 daai <sup>6</sup>	書 syu <sup>1</sup>	包， baau <sup>1</sup>	唔 m <sup>4</sup>	係 hai <sup>6</sup>	咁 gam <sup>3</sup>	開 hoi <sup>1</sup>	心。 sam <sup>1</sup>	
(measure)	big	schoolbag		is not		so	happy		

我 ngo <sup>5</sup> I	同 tung <sup>4</sup> to	媽 maa <sup>4</sup> mother	媽 maa <sup>1</sup> mother	講： gong <sup>2</sup> to say	「媽 maa <sup>4</sup> mother	媽， maa <sup>1</sup> mother	
書 syu <sup>1</sup>	包 baau <sup>1</sup> schoolbag	好 hou <sup>2</sup> very	重， cung <sup>5</sup> heavy	我 ngo <sup>5</sup> I	想 soeng <sup>2</sup> to want	坐 co <sup>5</sup> to sit	下。」 haa <sup>5</sup> a bit

媽	媽	話：	「企	一	陣	啦，	冇	位
	maa <sup>1</sup>		kei <sup>5</sup>	jat <sup>1</sup>		laa <sup>1</sup>		wai <sup>2</sup>
maa <sub>4</sub>		waa <sub>6</sub>		zan <sub>6</sub>		mou <sub>5</sub>		
mother		to say	stand	a while	(particle)	don't have		seat
呀！」								
aa <sup>3</sup>								
(particle)								



有	個	叔	叔	企	起	身	同	我	
<i>jau<sup>5</sup></i>	<i>go<sup>3</sup></i>	<i>suk<sup>1</sup></i>	<i>suk<sup>1</sup></i>	<i>kei<sup>5</sup></i>	<i>hei<sup>2</sup></i>	<i>san<sup>1</sup></i>	<i>tung<sup>4</sup></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i>	
have (measure)		uncle		stand		up	to	I	
講：	「小	朋	友，	呢	度	有	個	位，	你
<i>gong<sup>2</sup></i>	<i>siu<sup>2</sup></i>	<i>pang<sup>4</sup></i>	<i>jau<sup>5</sup></i>	<i>ni<sup>1</sup></i>	<i>dou<sup>6</sup></i>	<i>jau<sup>5</sup></i>	<i>go<sup>3</sup></i>	<i>wai<sup>2</sup></i>	<i>nei<sup>5</sup></i>
to say		child		here		have (measure)	seat		you
坐	啦！	叔	叔	唔	坐	喇。」			
<i>co<sup>5</sup></i>	<i>laa<sup>1</sup></i>	<i>suk<sup>1</sup></i>	<i>suk<sup>1</sup></i>	<i>m<sup>4</sup></i>	<i>co<sup>5</sup></i>	<i>laa<sup>3</sup></i>			
to sit (particle)		uncle		not	to sit (particle)				

<p>媽 媽 maa<sup>1</sup> maa<sub>4</sub> mother</p>	<p>同 tung<sub>4</sub> to</p>	<p>叔 叔 suk<sup>1</sup> suk<sup>1</sup> uncle</p>	<p>講： gong<sup>2</sup> to say</p>	<p>「噏 樣 gam<sup>2</sup> joeng<sup>2</sup> in this way</p>
<p>唔 好 意 思 hou<sup>2</sup> ji<sub>3</sub> si<sup>1</sup> m<sub>4</sub> so embarrassed</p>		<p>嘅。」 ge<sub>3</sub> (particle)</p>		



<p>叔 叔 Suk<sup>1</sup> Suk<sup>1</sup></p> <p>uncle</p>	<p>話： waa<sub>6</sub></p> <p>to say</p>	<p>「唔 緊 要， gan<sup>2</sup> jiu<sub>3</sub></p> <p>m<sub>4</sub> doesn't matter</p>	<p>俾 bei<sup>2</sup></p> <p>to give</p>	<p>小 朋 友 siu<sup>2</sup> pang<sub>4</sub> jau<sub>5</sub></p> <p>child</p>
<p>坐 啦。」 CO<sup>5</sup> laa<sup>1</sup></p> <p>to sit (particle)</p>				

媽 maa <sub>4</sub> mother	媽 maa <sup>1</sup>	話： waa <sub>6</sub> to say	「多謝 do <sup>1</sup> thank you	你 nei <sup>5</sup> you	啊！ aa <sub>3</sub> (particle)	細妹， Sai <sub>3</sub> mui <sup>2</sup> younger sister
講 gong <sup>2</sup> to say	『多謝 do <sup>1</sup> thank you	叔叔』 suk <sup>1</sup> suk <sup>1</sup> uncle	啦！」 laa <sup>1</sup> (particle)			

我	坐	低	之	後，	對	住	叔	叔	笑	
ngo <sup>5</sup>	co <sup>5</sup>	dai <sup>1</sup>	zi <sup>1</sup>	hau <sub>6</sub>	deoi <sub>3</sub>	zyu <sub>6</sub>	suk <sup>1</sup>	suk <sup>1</sup>	siu <sub>3</sub>	
I	sit down		after		face	-ing	uncle		to smile	
咗	一	笑：	「多	謝	叔	叔！	多	謝	叔	叔！」
zo <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>	siu <sub>3</sub>	do <sup>1</sup>	ze <sub>6</sub>	suk <sup>1</sup>	suk <sup>1</sup>	do <sup>1</sup>	ze <sub>6</sub>	suk <sup>1</sup>	suk <sup>1</sup>
-en	one	smile	thank you		uncle		thank you		uncle	



過	咗	一	陣，	有	個	婆	婆	上	咗
gwo3	zo2	jat1	zan6	jaus	go3	po4	po2	soeng5	zo2
to pass	-en	a while		have (measure)		old woman		get on	-en

巴	士。	佢	望	一	望，	架	巴	士
baa1	si2	keoi5	mong6	jat1	mong6	gaa3	baa1	si2
bus		she	to look	one	look (measure)		bus	

企	滿	晒	人。
kei5	mun5	saai3	jan4
stand	full	all	people

冇 人	企	起 身。	我	諗	咗	
mou <sup>5</sup> — jan <sup>4</sup>	kei <sup>5</sup>	hei <sup>2</sup> — san <sup>1</sup>	ngo <sup>5</sup>	nam <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	
no one	stand	up	I	to think	-en	
一 陣，	最 後	都 係	企	咗	起 身，	
jat <sup>1</sup> — zan <sup>6</sup>	zeoi <sup>3</sup> — hau <sup>6</sup>	dou <sup>1</sup> — hai <sup>6</sup>	kei <sup>5</sup>	zo <sup>2</sup>	hei <sup>2</sup> — san <sup>1</sup>	
a while	at the end	then	stand	-en	up	

同	婆	婆	講：	「婆	婆，	婆	婆！	呢	度
<i>tung<sub>4</sub></i>	<i>po<sub>4</sub></i>	<i>po<sub>2</sub></i>	<i>gong<sub>2</sub></i>	<i>po<sub>4</sub></i>	<i>po<sub>2</sub></i>	<i>po<sub>4</sub></i>	<i>po<sub>2</sub></i>	<i>ni<sup>1</sup></i>	<i>dou<sub>6</sub></i>
to	old woman		to say	granny		granny		here	
有	個	位，	你	坐	啦！	我	唔	坐	喇！」
<i>jau<sub>5</sub></i>	<i>go<sub>3</sub></i>	<i>wai<sup>2</sup></i>	<i>nei<sub>5</sub></i>	<i>co<sub>5</sub></i>	<i>laa<sup>1</sup></i>	<i>ngo<sub>5</sub></i>	<i>m<sub>4</sub></i>	<i>co<sub>5</sub></i>	<i>laa<sub>3</sub></i>
have (measure)	seat		you	to sit (particle)		I	not	to sit (particle)	

巴 baa <sup>1</sup>	士 si <sup>2</sup>	上 soeng <sup>6</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	人 jan <sup>4</sup>	都 dou <sup>1</sup>	拍 paak <sup>3</sup>	手 sau <sup>2</sup>	話 waa <sup>6</sup>	
bus		on	(linker)	people	all, also	to clap hands		to say	
我 ngo <sup>5</sup>	係 hai <sup>6</sup>	「叻女」。 lek <sup>1</sup>		neoi <sup>2</sup>					
I	is	smart girl							





《搭巴士》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv1 嘅故仔書。

"Taking The Bus" is a title from the HambaangLaang Cantonese Graded Readers (Lv1).

【鳴謝 Attribution】"Taking The Bus" (Cantonese), written by Karen Wong,  
illustrated by Mandy Chan, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022)  
under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: <https://youtu.be/FwdMr6cYcN0>



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

